

Dialektquiz

Bilinguisme | Stand, jeu | Bil12

👤 Tout public 🗣️ DE

🕒 11h00 - 18h00

📍 Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Cour, A

D'où vient cette phrase en dialecte? Situez ces expressions dans la bonne région et gagnez peut-être un prix. / *Woher stammt dieser Dialektausdruck? Ordnen Sie diese Ausdrücke der richtigen Region zu und Sie können einen Preis gewinnen.*

Richtig oder falsch – Mittelalter-Quiz

Quels sont vos préjugés sur le Moyen-âge? Quiz en ligne ou à l'ancienne. / *Welche Vorstellungen haben Sie vom Mittelalter? Das Quiz gibt es online oder analog.*

Vrai ou faux – Quiz médiéviste

Bilinguisme | Stand, jeu | Bil13

👤 Tout public 🗣️ DE

🕒 11h00 - 18h00

📍 Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Cour, A

Le bilinguisme, patrimoine vivant

Bilinguisme | Stand | Bil14

👤 Tout public 🗣️ FR|DE

🕒 11h00 - 18h00

📍 Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Cour, A

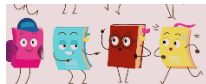


Die Zweisprachigkeit, ein lebendiges Erbe

La traduction des noms de rue à Fribourg a évolué au fil du temps, pour prendre parfois des tournures étonnantes. Ainsi, la Goltgasse, signifiant la rue des Galets, est devenue la rue d'Or, alors que la Balmgasse, littéralement la rue avec un surplomb, est devenue au fil d'une traduction tardive la rue de la Palme. / *Die Strassennamen in Freiburg haben sich über die Jahrhunderte hinweg geändert, wurden übersetzt und ergaben bisweilen erstaunliche Varianten. So wandelte sich die Goltgasse, von althochdeutsch Golten/Golaten (Geröll, Fels), auf Französisch zur Rue d'Or. Und die Balmgasse, die nach einem felsigen Walm-Überhang benannt ist, wurde zur Rue de la Palme.*

Emojiquiz

Bilinguisme | Stand, jeu | Bil10



Saurez-vous reconnaître les titres de ces œuvres de littérature française et allemande juste en décryptant des émojis? Un quiz bilingue pour lequel il faut presque développer une troisième langue) / *Können Sie die Titel dieser Werke der deutschen und französischen Literatur erkennen, indem Sie die Emojis entziffern? Ein zweisprachiges Quiz, für das man fast eine dritte Sprache entwickeln muss ;)*

👤 Tout public 🗣️ FR | DE

🕒 11h00 - 18h00

📍 Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Cour, A6

Gemeinderat

Prenez place dans cette séance du Conseil communal. Vous allez voter le budget. Défendez votre projet dans la langue partenaire. Obtiendrez-vous gain de cause? / *Nehmen Sie Platz in dieser Sitzung des Gemeinderats. Sie werden über den Haushalt abstimmen. Vertreten Sie Ihr Projekt in der Partnersprache. Werden Sie sich durchsetzen?*

Le Conseil communal

Bilinguisme | Atelier | Bil08

👤 Tout public 🗣️ FR | DE

🕒 14h00 | Durée 1 heure

📍 Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Etage 2, salle B207

23.09.2023

Journée du bilinguisme Fribourg / Tag der Zweisprachigkeit Freiburg

Au cœur d'explora... *im Herzen von explora !*



Activités sur le thème du bilinguisme de 11h00 à 18h00

Aktivitäten zum Thema Zweisprachigkeit von 11.00 bis 18.00 Uhr

Stand officiel / Offizieller Stand



Memory géant / *Riesiges Memory*

Ballons pour les enfants / *Luftballons für die Kinder*

2 mini-concerts (12h30, et 16h00) par la plus bilingue des académies musicales, la Gustav / *2 Mini-Konzerten (12:30, 16:00 Uhr) von der zweisprachigsten aller Musikakademien, der Gustav*

Zweisprachigkeit | Stand | Bil02

👤 Für alle 🗣️ FR|DE

🕒 11.00 - 18.00 Uhr

📍 Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Hof, A3

«Ah ouais! C'est compliqué français»

Bilinguisme | Atelier | Bil05

👤 Tout public 🗣️ FR | DE

🕒 12h00 | Durée 1h00

📍 Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Etage 1, auditoire A120



«Französisch ist ja so kompliziert!»

Au travers de quiz et d'exercices interactifs montrant en quoi il est important d'enseigner l'oral dans les cours de français langue étrangère, confrontez-vous à quelques difficultés de la langue ! / *Anhand von Quizfragen und interaktiven Übungen, die zeigen, wie wichtig es ist, den Studierenden von Französisch als Fremdsprache die mündliche Sprache nahezubringen, können Sie sich mit einigen Schwierigkeiten der Sprache auseinandersetzen.*

Le bilinguisme dans tous les sens à l'HFR

Bilinguisme | Stand | Bil03

Tout public FR | DE

11h00 - 18h00

Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Cour, A4



Mit allen Sinnen zweisprachig am HFR!

L'HFR propose un quizz qui combine le bilinguisme, goût et santé. Participez à ce concours original et remportez peut-être une carte High-Five qui vous donne accès à 5 concerts dans 5 hauts lieux de la culture fribourgeoise. / *Das HFR bietet ein Quiz an, das Zweisprachigkeit, Geschmack und Gesundheit miteinander verbindet. Nehmen Sie an diesem originellen Wettbewerb teil und gewinnen Sie vielleicht ein High-Five-Ticket, mit dem Sie Zugang zu 5 Konzerten in 5 Freiburger Kulturstätten haben.*

Le goût de la langue et de la santé

Bilinguisme | Atelier | Bil04

Tout public FR | DE

14h00 et 16h00 | Durée 1h00

Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Etage 1, auditoire A140



Der Geschmack von Gesundheit und Sprache

Pour apprendre une langue, il existe divers styles d'apprentissage: visuel, auditif, lecture-écriture, perception, sensibilité... Que vous inspireront les goûts que l'animatrice vous fera tester? Et, sinon, comment manger équilibré tout en se faisant plaisir? Deux diététiciennes vous le montreront de manière ludique. / *Um eine Sprache zu lernen, gibt es verschiedene Lernstile: visuell, auditiv, Lesen und Schreiben, Wahrnehmung, Sensibilität... Was halten Sie von den Geschmacksrichtungen, die die Moderatorin mit Ihnen ausprobieren wird? Und wie kann man sich ausgewogen ernähren und gleichzeitig Spass haben? Zwei Ernährungsberaterinnen werden Ihnen das auf spielerische Weise nahebringen.*

Schlag den DeepL: Lavez votre téléphone à l'aide d'inverseurs automatiques!

Bilinguisme | Atelier | Bil06

Tout public FR | DE

14h00 - 16h30

Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Etage 1, auditoire A120

Les trois traductions les plus absurdes ou drôles seront récompensées / *Die drei absurdsten oder lustigsten Übersetzungen werden prämiert.*

Schlag den DeepL: Waschen Sie Ihr Telefon mit automatischen Wechselrichtern

Speed-recruiting

Bilinguisme | Atelier | Bil07

Tout public FR | DE

13h00, 15h30, 16h30 | Durée 30 minutes

Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Etage 2, salle B207



Testez vos capacités en français et en allemand en participant à cette séance de speed-recrutement un peu déjantée. Saurez-vous répondre aux questions de votre partenaire et reconnaître le poste que vous cherchez à obtenir? / *Testen Sie Ihre Fähigkeiten in Deutsch und Französisch bei dieser etwas ungewöhnlichen Speed-Recruiting-Sitzung. Können Sie die Fragen Ihres Gegenübers beantworten und die Stelle erkennen, für die Sie sich bewerben?*

Quiz écriture inclusive

Bilinguisme | Stand, jeu | Bil09

Tout public FR | DE

11h00 - 18h00

Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Cour, A5



Quiz inklusive Schreibweise

Comment utiliser l'écriture inclusive? Savez-vous l'appliquer en français et en allemand? Ce quiz vous permettra d'en apprendre plus sur son histoire, ses propriétés et son rôle. Et peut-être de gagner un livre sur le sujet. / *Wie werden inklusive Schreibweisen verwendet? Können Sie sie auf Deutsch und Französisch anwenden? In diesem Quiz erfahren Sie mehr über ihre Geschichte, ihre Eigenschaften und ihre Rolle. Und vielleicht gewinnen Sie ein Buch zu diesem Thema.*

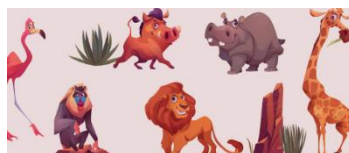
Le bilinguisme en jouant – Avec l'hippopotame et le singe

Bilinguisme | Atelier | Bil01

Tout public Enfants & Famille FR | DE

11h00, 12h00, 13h00, 14h00, 15h00, 16h00, 17h00 | Durée 45 minutes

Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Cour, A2



Spielend zweisprachig - Mit Nilpferd und Affen

Chercher son animal préféré au cœur d'une jungle de mots et créer un jeu de memory en français et en allemand. De nombreuses surprises attendent nos petites aventurières et nos petits aventuriers aux détours d'une des plus belles aventures: la découverte des langues. / *Nach dem Lieblingstier in einem Dschungel von Wörtern suchen und ein Memory-Spiel auf Deutsch und Französisch aufbauen. Viele Überraschungen erwarten unsere kleinen Entdecker_innen auf ihrem Weg durch eines der schönsten Abenteuer: die Entdeckung von Sprachen*

Puzzle poétique

Bilinguisme | Stand, jeu | Bil11

Tout public FR | DE

11h00 - 18h00

Pérolles | Boulevard de Pérolles 90, PER 21 | Cour, A

Un vent de poésie a soufflé sur ce stand. Saurez-vous remettre les pièces de ces textes connus ou imaginaires dans l'ordre? / *Ein Hauch von Poesie umweht den Stand. Können Sie die Teile dieser bekannten oder erfundenen Texte richtig zuordnen?*

Gedichträtsel